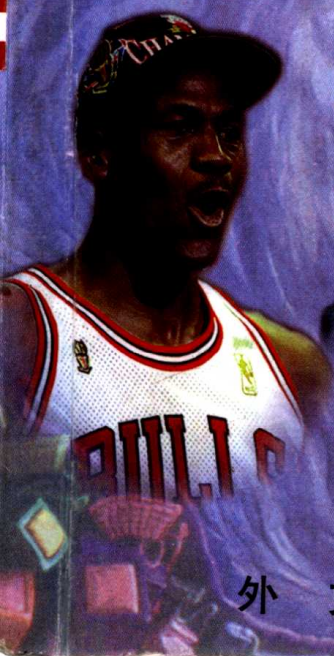


咖啡屋美语丛书

# 当代英美 名人语录



肖恩·霍利 编  
阎建华 译  
刘建刚

外 文 出 版 社

---

咖啡屋美语丛书

POP PHRASES

当代英美名人语录

(美)肖恩·霍利 编  
阎建华 刘建刚 译

外文出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

当代英美名人语录:英汉对照/(美)霍利(Holley, S.)编;阎建华,刘建刚译.

—北京:外文出版社,1998.12

ISBN 7-119-02311-X

I. 当… II. ①霍… ②阎… ③刘… III. 名人-格言-美国-当代-汇编-英、汉 IV. H319.4:H

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 35194 号

© Holley International Publication

霍利国际出版公司授权外文出版社在中国独家出版发行

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

[info@flp.com.cn](mailto:info@flp.com.cn)

[sales@flp.com.cn](mailto:sales@flp.com.cn)

咖啡屋美语丛书

## 当代英美名人语录

作者 (美)肖恩·霍利

译者 阎建华 刘建刚

责任编辑 夏湘 张勇

封面设计 唐少文

出版发行 外文出版社

社址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电话 (010)68320579(总编室)  
(010)68329514/68327211(推广发行部)

印刷 煤炭工业出版社印刷厂

经销 新华书店/外文书店

开本 36 开(110×180 毫米) 字数 160 千字

印数 0001--8000 册 印张 11

版次 1999 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

装别 平

书号 ISBN 7-119-02311-X/G·213(外)

定价 14.80 元

版权所有 侵权必究

## 编者的话

时光荏苒，白驹过隙，新一轮的千年纪元正向着我们昂首走来。电讯技术在飞速发展，向来天涯之遥今日已近如咫尺。国际间的交往越发频繁，文化的整合与交融日益彰显朗现，从这一角度讲，现代化的过程也就是国际化的过程。我们喝着可乐，吃着汉堡，听着摇滚乐，穿着雅皮装，言必称“Hi、Sorry、Bye-bye”，不知不觉间我们已经成了林语堂先生所说的不西不中的边缘人了。然而林语堂先生实为学贯中西，吾辈才真是在文化冲荡中不知所措，不知所从。所以我们一方面要大力弘扬民族文化，同时，更要对异域文化做到了如指掌，惟有如此才能游刃于中外文化之间而百战无殆。

美国文化对今日世界之深远影响，已广为人们所接受认可。语言是文化的载体，最能反映文化的特色与发展趋赴。因此，欲了解美国文化，最直接的方法就是学习美语；同样，学习美语，又不可不了解美国的文化。美国文化兼容并包各家文化，如瀚海纳百川，因而形态光怪陆离，发展日新月异。曾几何时美国人还自豪地称之为“文化的熔炉”，几年前被冠以“文化大拼盘”，后一称谓少了一分自信与气，多了一分迷惑与平和，原因无他，盖其发展之

快令美国人亦为之瞠目。一些旅居海外的美国人不由慨叹,对美国文化稍一疏离则只有瞠乎其后,望之兴叹的份了。美国人尚且如此,何况我们这些“老外”呢?

有鉴于此,我们编写了这一套咖啡屋美语丛书,旨在通过介绍美语的流衍嬗变,为广大读者提供一个紧跟时代潮流的途径,为读者开启一个了解美国文化最新动态的窗口。是为本套丛书之主要旨趣与使命。

咖啡屋者,新识旧雨聚首闲聊之场所也。当您即将奔赴大洋彼岸留学深造时,当您蓦然发觉自己苦学了几年英语仍看不懂原版录象、VCD时,当您对美国社会、美国文化亟欲了解却苦于无法身临其境时,当您与外商谈完生意忽想幽他一默轻松气氛时,不妨先到我们的咖啡屋小憩片刻。在这里,我们奉献给您的是用九十年代最新潮、最流行的原料精制而成的咖啡,每一滴都充满着美国文化的香馨馥郁,每一杯都盈溢着当今时代的风尚潮流,苦中有甜,甜后余香,令人回味无穷。

如果我们的咖啡屋没有让您失望的话,那么,下次再来咖啡屋时,别忘了带上您的朋友,来共同分享这份快乐。我们会由衷地感到愉悦与欣慰。

编者

# CONTENTS

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| 1. ARTISTS & PHOTOGRAPHERS        |     |
| 艺术大家 .....                        | 1   |
| 2. ASTRONAUTS & AVIATORS          |     |
| 航天英雄 .....                        | 11  |
| 3. AUTHORS                        |     |
| 著名作家 .....                        | 21  |
| 4. CEOS, ENTREPRENEURS & THE RICH |     |
| 企业巨子 .....                        | 47  |
| 5. DOCTORS & PSYCHOLOGIST         |     |
| 医界人士 .....                        | 61  |
| 6. EDUCATIONISTS                  |     |
| 教育名家 .....                        | 69  |
| 7. FASHION MASTERS                |     |
| 时装大师 .....                        | 75  |
| 8. FILM & ENTERTAINMENT STARS     |     |
| 影视明星 .....                        | 81  |
| 9. MUSIC ICONS                    |     |
| 音乐偶像 .....                        | 161 |
| 10. POLITICAL FIGURES             |     |
| 政界要人 .....                        | 219 |
| 11. PRESIDENTS OF U.S.            |     |
| 美国总统 .....                        | 235 |
| 12. PRESS & THE MEDIA ELITES      |     |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 媒介名流 .....            | 259 |
| 13. RELIGIOUS LEADERS |     |
| 宗教领袖 .....            | 281 |
| 14. SPORTS HEROES     |     |
| 体坛名将 .....            | 285 |
| 15. TV PERSONALITIES  |     |
| 电视人物 .....            | 315 |
| 16. WAR HEROES        |     |
| 战争英雄 .....            | 321 |
| 17. WOMEN             |     |
| 女性名流 .....            | 323 |

## 一、艺术大家

### ARTISTS & PHOTOGRAPHERS

#### **Richard Avedon (1923-) Fashion photographer.**

- \* Born on May 15, 1923 in New York City.
- \* He has worked for Vogue magazine since 1965.
- \* In the 1980s he became the highest-paid fashion photographer in the world.
- \* Avedon is best known for his glamour photos of top models.

Avedon quotes:

- 1) It's in trying to direct the traffic between Art and Candor, without being run over, that I'm confronted with the questions about photography that matter most to me.

(On maintaining authenticity, *NY TIMES* 27 Dec. 1985)

- 1) 既要在艺术和真实之间担任出色的交通指挥,又不至于丧身车辙,这正是我在从事对我来说最重要的摄影工作时所面临的问题。

#### **Roy Litchenstein (1923- ) Pop artist.**

- \* Born on Oct. 27, 1923 in New York City.
- \* He became one of the most famous Pop artists in the world in the 1960s.



- \* Litchenstein is best known for his bold screen-prints of enlarged comic strips.

Litchenstein quotes:

- 1) I like to pretend that my art has nothing to do with me.

(Quoted by Deborah Solomon "The Art Behind the Dots" *NY TIMES* 8 Mar. 1987)

- 2) I don't have big anxieties. I wish I did. I'd be much more interesting.

- 3) It's true that when I looked at what doing, it offended my own sense of taste. I mean, I realize that taste develops as you work... And so I kept doing these painting, I couldn't work in any other way... They stood around my studio, and they were just too insistent. Actually, I didn't think anyone would be interested in them and I didn't really care. That part wasn't important. What was important was that I was doing them.

(On his provocative comic strip paintings, *CELEBRITY REGISTER*, 1990)

- 1) 我喜欢假装与我所从事的艺术毫无关系。  
2) 我没有大的愁事。我倒是希望我有,这样我就有趣多了。  
3) 无庸讳言,看着自己手中的作品,不禁令我大倒

胃口。我是说,我认识到随着你工作的进展,你的鉴赏力也会不断提高……所以我总是不停地作画,因为我不可能以别的方式从事我的工作……我的画室里到处都是画,要求我不断地去完善。说句实话,我想没有人会对这些画感兴趣,我也不在乎,这无关紧要,要紧的是,我在画画。

**Henry Moore (1898-1986) British sculptor.**

- \* Born in Castleford, England.
- \* He is best known for his abstract forms including the reclining nude.

Moore quotes:

- 1) It is a mistake for a sculptor or a painter to speak or write very often about his job. It releases tension needed for his work. ("*Henry Moore on Sculpture*" Viking 1967)
- 2) A sculptor is a person who is interested in the shape of things, a poet in words, a musician by sounds.
- 3) Discipline in art is a fundamental struggle to understand oneself, as much as to understand what one is drawing.  
(Recalled on his death 31 Aug. 1986)

- 1) 雕塑家或画家对自己的工作过于侃侃而谈或是频频诉诸笔端都是一种过失,这么做会释放他创

作时所不可或缺的紧张感。

- 2) 雕塑家注重事物的造型,诗人注重语言,音乐家注重声音。
- 3) 在艺术中锤炼自己是了解自己的根本方法,这跟了解自己的画一样重要。

**Georgia O'Keefe (1887-1986) Artist, painter.**

- \* Born in Sun Prairie, Wisconsin.
- \* She was married to photographer Alfred Stieglitz from 1924—46.
- \* She is famous for her paintings of enlarged flowers.
- \* She never signed her canvases.

O'keefe quotes:

- 1) It was in the 1920s, when nobody had time to reflect, that I saw a still-life painting with a flower that was perfectly exquisite, but so small you really could not appreciate it.  
(*Reader's Digest* May 1979)
- 2) I decided that if I could paint that flower in a huge scale, you could not ignore its beauty.

- 1) 那是在 20 年代那个人们无暇思考的岁月里,我看到了一幅静物画,画中一朵小花精妙绝伦,只是太小了,实在让人无法欣赏它。
- 2) 我就想着,要是我能把那朵小花画大一些,你就

不会忽视它的美丽了。

**Jackson Pollock (1912-1956) Abstract painter.**

- \* Born in Cody, Wyoming.
- \* He became a pioneer of abstract expressionism and was known for his action painting technique of dripping paint onto unstretched canvas.
- \* His best known works include "Lucifer" (1947) and "Lavendar Mist"(1950).

Pollock quotes:

- 1) Abstract paint is abstract. It confronts you.  
(Quoted by Francis V O'Connor "*Jackson Pollock*," Museum of Modern Art 1967)

- 1) 抽象画就是抽象的,是对你的挑战。

**Norman Rockwell (1894-1978) Illustrator.**

- \* Born in New York City.
- \* He painted covers for THE SATURDAY EVENING POST for nearly fifty years.
- \* He is regarded as the most famous American magazine illustrator of the 20th century.

Rockwell quotes:

- 1) I unconsciously decided that, even if it wasn't an ideal world, it should be and so painted only

the ideal aspects of it—— pictures in which there are no drunken slatterns or self-centered mothers... only foxy grandpas who played baseball with the kids and boys who fished from logs and got up circuses in the backyard.

(*Washington Post* 27 May 1972)

- 2) I cannot convince myself that a painting is good unless it is popular. If the public dislikes one of my post covers, I can't help disliking it myself.

(*NY TIMES* 28 Sep. 1986)

- 1) 我下意识地认识到,即使这不是一个理想世界,也应该画出一个理想世界来,因此我只展现其理想的一面,画中没有烂醉如泥的荡妇或是自以为是的母亲……只有狡黠的祖父在和孩子们一起打棒球,男孩子蹲在圆木上钓鱼,在后院里玩马戏。

- 2) 假如一幅画不受欢迎,我就无法使自己相信它是一幅好作品。假如公众不喜欢我刊登在《周六晚报》头版上的一幅画,我自己也禁不住会讨厌它。

### **Andy Warhol (1928-1987) Pop artist.**

- \* Born in Pennsylvania.
- \* The most famous artist of the Pop art movement.
- \* Warhol is best known for his color-lined screen-prints of famous icons including Campbell's

soup cans, Marilyn Monroe, and the Mona Lisa.

- \* His name has come to mean the most avant of the avant-garde.

Warhol quotes:

- 1) In the future, everyone will be famous for 15 minutes.

(Prediction in the 1960s, quoted in *WASHINGTON POST* 15 Nov. 1979)

- 2) I'm bored with that line. I never use it anymore. My new line is "In 15 minutes everybody will be famous."

- 3) It would be very glamorous to be reincarnated as a great big ring on Liz Taylor's finger.

(Quoted in eulogy at memorial mass. St. Patrick's Cathedral, *NY TIMES* 12 Mar 1981)

- 4) I never think that people die. They just go to department stores.

(Manchester *GUARDIAN* 3 Aug. 1986)

- 5) During the 1960s, I think, people forgot what emotions were supposed to be. And I don't think they've ever remembered.

(*NEWSWEEK* 9 Mar 1987)

- 6) The most exciting thing is not doing it. If you fall in love with someone and never do it, it's much more exciting.

- 7) I'd asked around 10 or 15 people for suggestions... Finally one lady friend asked the right question: "Well, what do you love most?" That's how I started painting money.

(QUOTEd in "*Andy Warhol, Portrait of the Artist as a Middle-Aged Businessman*" Manhattan Inc. Oct. 1984)

- 8) If you want to know all about Andy Warhol, just look at the surface of my paintings and films and me, and there I am. There's nothing behind it.

(Recalled on his death, *NEWSWEEK* 9 Mar 1987)

- 9) When I got my first television set, I stopped caring so much about having close relationships.

- 1) 将来,人人都能享有 15 分钟的盛名。
- 2) 我已经厌倦了那句话,再也不那么说了。我新的口头禅是:"人人都能在 15 分钟内成名。"
- 3) 倘若来生有幸,转世成利兹·泰勒手指头上一枚引人注目的硕大的戒指,那该是何等的荣耀。
- 4) 我从不认为人会死去,他们不过是逛百货商店去了。
- 5) 在我看来,60 年代人们忘了感情是什么东西,我认为他们至今还没有想起来。
- 6) 最令人激动的事就是不要跨出最后一步,你爱上

某人但从不越过最后的防线,这样更有吸引力。

- 7) 我曾经向大约 10 到 15 位人士征求意见……终于有一位女朋友问了我这么一个恰如其分的问题:“这么说吧,你最爱什么?”我就是这么开始画钱的。
- 8) 如果你想了解安迪·沃霍尔,只要看看我的画、照片和我的外表就可以了,那就是我的一切,背面什么也没有隐藏。
- 9) 当我有了第一台电视机的时候,我就开始对亲密关系不怎么感兴趣了。

**Andrew Wyeth (1942- ) Realist painter.**

- \* Born in Pennsylvania, he was the son of illustrator N. C. Wyeth.
- \* His signature painting is “Christima’s World” (1948).
- \* In 1987, a “secret” series of Wyeth’s mistress Helga was discovered, which revived Wyeth’s popularity.

**Wyeth quotes:**

- 1) I prefer winter and fall, when you feel the bone structure in the landscape—the loneliness of it—the dead feeling of winter. Something waits beneath—the whole story doesn’t show.

(QUOTEd by Richard Meryman “*The Art of*



*Andrew Wyeth*” NY Graphic Society 1973)

- 2) I'm like a prostitute. . . never off duty.
- 3) I don't really have studios. I wander around——around people's attics, out in fields, in cellars, anyplace I find that invites me.
- 4) I dream a lot. I do more painting when I'm not painting. It's in the subconscious.

- 1) 我喜欢冬天和秋天,那时候你可以感觉到自然景观的骨架——它的孤寂,以及冬天的死寂,在深处有某种东西在期待——整个故事尚未展开。
- 2) 我跟妓女一样……从不下班。
- 3) 我没有什么真正的画室,我四处流浪。人家的阁楼,田间地边,地下室。任何让我陶然忘情的地方,都是我的画室。
- 4) 我富于遐想。我不画画的时候反而画得更多,我是在潜意识里画画的。